

Dari

We listen. We inform. We help solve problems.
Phone: 1-866-297-2597 Web: www.oeo.wa.gov



Oficina de Educación y Resolución de Quejas
de la Oficina del Gobernador del Estado de Washington



Escuchamos. Informamos. Ayudamos a resolver problemas.
Teléfono: 1-866-297-2597 Sitio Web: www.oeo.wa.gov

Dari

Interpretation Tips Card

Find us on...

Facebook in English: @WAEducationOmbuds

Facebook in Spanish: @OmbudsdeEducacion

Twitter: www.twitter.com/EdOmbuds

YouTube: www.youtube.com/TheWAEducationOmbudsman

کارت راهنمایی های ترجمه

ما را دریابید در

Facebook به زبان انگلیسی

Facebook به زبان هسپانوی

Twitter: www.twitter.com/EdOmbuds

YouTube: www.youtube.com/TheWAEducationOmbudsman

بیخشید می خواهیم پیرسم...

- لطفاً مکث کنید تا مترجم بتواند آنچه را که گفته اید به من بگوید.
- لطفاً آن را تکرار کنید، زیرا فکر میکنم در ترجمه همه شامل نشده باشد.
- آیا می توانیم کمی سرعت خود را کم کنیم تا مطمئن شویم که مترجم به ترجمه کامل آن قادر است؟
- آیا هر دوی شما می توانید آنچه را که گفتید، یک به یک تکرار کنید، تا مطمئن شویم که مترجم می تواند همه چیز را پوشش دهد؟
- من این ترجمه را بطور درست نمی فهمم. آیا می توانیم سعی کنیم با مترجم دیگری مجدداً برنامه ریزی کنیم؟

Pardon me, I would like to ask...

- Please pause so the interpreter can tell me what you have said.
- Please repeat that, I am afraid it was not all covered in the interpretation.
- Could we slow down a bit to be sure the interpreter is able to give a full interpretation?
- Could you both repeat what you said, one at a time, so we can be sure the interpreter can cover everything?
- I do not understand the interpretation very well. Could we try to reschedule with another interpreter?

با ترجمانی ارتباط موثر را قایم کردن

- مکاتب و ولسوالی ها باید در مواقع لزوم برای ارتباط موثر با خانواده هایی که تقاضای مترجم دارند، ترجمه ارائه کنند.
- برای اینکه ترجمه موثر باشد، همه افرادی که در مکالمه شرکت می کنند باید همکاری کنند و برای ترجمه وقت بگذارند.
- در صورت نیاز در طول مکالمه ترجمه شونده از این کارت استفاده کنید تا ترجمه کامل، دقیق و قابل فهم را دریافت کنید.
- به یاد داشته باشید، اگر چیزی را نمی فهمید؛ از شخصی که با وی صحبت می کنید بخواهید آن را توضیح دهد. مترجم می تواند درخواست شما را برای توضیح ترجمه کند اما نباید برای پاسخ دادن سوالات شما سعی کند.
- اگر فکر می کنید که مترجم درست ترجمه نمی کند، می توانید بخواهید که مجدداً با مترجم دیگری برنامه ریزی کنند.

Communicating Effectively with Interpretation

- Schools and districts must provide interpretation when needed to communicate effectively with families who request an interpreter.
- For interpretation to be effective, everyone involved in the conversation must cooperate and make time for interpretation.
- Use this card as needed during an interpreted conversation to receive a complete, accurate and understandable interpretation.
- Remember, if you do not understand something; ask the person you are talking with to explain. The interpreter can interpret your request for explanation but should not try to answer your questions.
- If you believe the interpreter is not interpreting correctly, you can ask to re-schedule with another interpreter.